

for Dalston Male Voice Choir, Cumbria
in memory of Joe Watson

SONGS FROM THE LAND OF THE LONG WHITE CLOUD

Four Maori melodies

KAMATE! KAMATE! - traditional Maori Haka

arranged by **Gwyn Arch**
with additional (English)
words by **Ray Little & GA**

To be **SHOUTED** with marked rhythm. (♩ = c. 66)

Leader **All ***

Ah! phonetic pronunciation Ka - ma - te ka - ma - te ka - o - ra ka - o - ra
Kah - mah - teh kah - mah - teh kah - or - ah kah - or - ah

4
ka - ma - te ka - ma - te ka - o - ra ka - o - ra. Te - nei - te ta - nga - ta
Kah - mah - teh kah - mah - teh kah - or - ah kah - or - ah Teh - nayee - teh tahng - ah - tah

7
pu - hu - ru hu - ru Na - na nei ti - ki mai wha - ka - whi - ti - te
poo - hoo - roo hoo - roo Nah - nah nayee - tee - kee my far - kah - fee - tee - teh

10
ra a u - pa - ne, a kau - pa - ne, a
rah ar oo - pah - neh, ar kaoo - pah - neh, ar

13
u - pa - ne kau - pa - ne, whi - ti te ra.
oo - pah - neh kaoo - pah - neh, fee - tee - teh rah.

* The 'choreography' for this section is provided separately

Maori pronunciation is very close to Italian, especially the vowel sounds.
a is **ah** **e** is **eh** **i** is **ee** **o** is **oh** **u** is **oo**
The **ng** sound is the nasal ending of **song**
The **wh** sound is almost an **f**.

15

8 Ka - ma - te ka - ma - te ka - o - ra ka - o - ra ka - ma - te ka - ma - te
Kah - mah - teh kah - mah - teh kah - or - ah kah - or - ah Kah - mah - teh kah - mah - teh

pp

18

8 ka - o - ra ka - o - ra. Te - nei - te ta - nga - ta pu - hu - ru hu - ru
kah - or - ah kah - or - ah Teh - nayee - teh tahng - ah - tah poo - hoo - roo hoo - roo

p

21

8 Na - na nei ti - ki mai wha - ka - whi - ti - te ra a
Nah - nah nayee - tee - kee my far - kah - fee - tee - teh rah ar

mp *cresc.*

24

8 u - pa - ne, a kau - pa - ne, a u - pa - ne kau - pa - ne,
oo - pah - neh, ar kaoo - pah - neh, ar oo - pah - neh kaoo - pah - neh,

f

27

whi - ti te ra.
fee - tee - teh rah.

30

p *pp*

POKAREKARE (Troubled) - Maori love song

34 **with affection** ♩ = c.104

p

Tenor 1

Po - ka - re - ka - re a - na, nga wai o Ro - to - ru - a,
Poh-kah-reh-kah-reh ah - nah ngah wahee oh Roh-toh-roo - ah

Tenor 2

Po - ka - re - ka - re a - na, nga wai o Ro - to - ru - a,
Poh-kah-reh-kah-reh ah - nah ngah wahee oh Roh-toh-roo - ah

Baritone

Po - ka - re - ka - re a - na, nga wai o Ro - to - ru - a,
Poh-kah-reh-kah-reh ah - nah ngah wahee oh Roh-toh-roo - ah

Bass

Po - ka - re - ka - re a - na, nga wai o Ro - to - ru - a,
Poh-kah-reh-kah-reh ah - nah ngah waihee oh Roh-toh-roo - ah

p

con ped.